



NATIONAL ARTS CENTRE
CENTRE NATIONAL DES ARTS

NAC ORCHESTRA ORCHESTRE CNA

PINCHAS ZUKERMAN
MUSIC DIRECTOR/DIRECTEUR MUSICAL

ALEXANDER SHELLEY
MUSIC DIRECTOR DESIGNATE/DIRECTEUR MUSICAL DÉSIGNÉ

ALAIN TRUDEL
PRINCIPAL YOUTH AND FAMILY CONDUCTOR/PRÉMIER CHEF DES CONCERTS JEUNESSE ET FAMILLE

JACK EVERLY
PRINCIPAL POPS CONDUCTOR/PRÉMIER CHEF DES CONCERTS POPS

SÉRIE SIGNATURE



SIGNATURE SERIES

SYMPHONIC MOZART AND SCHUBERT MOZART ET SCHUBERT SYMPHONIQUES

Jérémie Rhorer conductor/chef d'orchestre

Charles Hamann oboe/hautbois

February 12–13 février 2014

Salle Southam Hall

Peter A. Herrndorf

President and Chief Executive Officer/Président et chef de la direction

Audi
Vorsprung durch Technik



**Style and performance refined.
Style et performance raffinés.**



2014
A5

Starting at
\$44,100

À partir de
44 100 \$

mark motors
OF OTTAWA
Mark of Excellence!

West/Ouest
295, chemin Hunt Club West
613 723-1221

markmotorsofottawa.com

East/Est
611, chemin Montreal Rd
613 749-4275

/Mark.Motors.Audi

AUDI, THE OFFICIAL CAR OF THE NATIONAL ARTS CENTRE ORCHESTRA
AUDI, LA VOITURE OFFICIELLE DE L'ORCHESTRE DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

© 2013 Audi Canada. See dealer for details. European models shown.
© 2013 Audi Canada. Détails chez votre concessionnaire. Modèles européens présentés.

Program/Programme

MOZART

23 minutes

Symphony No. 29 in A major, K. 201 (186a)

Symphonie n° 29 en la majeur, K. 201 (186a)

- I. Allegro moderato
- II. Andante
- III. Menuetto
- IV. Allegro con spirito

VAUGHAN WILLIAMS

19 minutes

Concerto in A minor for Oboe and Strings

Concerto pour hautbois et cordes en la mineur

- I. Rondo Pastorale: Allegro moderato
- II. Minuet and Musette/Menuet et Musette:
Allegro moderato
- III. Finale (Scherzo): Presto

Charles Hamann, oboe/hautbois

INTERMISSION/ENTRACTE

SCHUBERT

26 minutes

Symphony No. 5 in B-flat major, D. 485

Symphonie n° 5 en si bémol majeur, D. 485

- I. Allegro
- II. Andante con moto
- III. Menuetto: Allegro molto
- IV. Finale: Allegro vivace

WOLFGANG AMADEUS MOZART

Born in Salzburg, January 27, 1756
Died in Vienna, December 5, 1791

Symphony No. 29 in A major, K. 201 (186a)

This symphony was written in Salzburg early in 1774 after the eighteen-year old Mozart had returned from a trip to Vienna. In Vienna, Mozart had come into contact with that city's symphonic style, bringing back to Salzburg the lessons he had absorbed and applying them in his next symphonies. Presumably Symphony K. 201 (Mozart's third and last in A major) was modeled on an A-major symphony of Michael Haydn, younger brother of Franz Joseph. But Mozart's efforts resulted in a work far superior to Haydn's; in fact, it is generally conceded that this was Mozart's finest symphony to date. Except for the "Little" G-minor Symphony, K. 183 (No. 25), Symphony No. 29 is chronologically the first of Mozart's works in the genre to be accepted into the standard repertoire.

Mozart had up to now been mostly content with the three-movement Italian *sinfonia* form, but the Viennese influence shows in his turn to the four-movement structure with the added Minuet in third place. His new, more mature and sophisticated style is in evidence throughout. The opening bars immediately lead one to suspect as much, for only one previous Mozart symphony begins softly (another A-major symphony, K. 114). In the thirteenth bar, the contrapuntal elaboration begins, as

WOLFGANG AMADEUS MOZART

Salzburg, 27 janvier 1756
Vienne, 5 décembre 1791

Symphonie n° 29 en la majeur, K. 201 (186a)

Mozart avait 18 ans lorsqu'il écrivit la *Symphonie n° 29*, au début de l'année 1774, à Salzburg. Il revenait d'un voyage à Vienne où il avait découvert le style symphonique de cette ville. De retour à Salzburg, il assimila les leçons qu'il avait apprises et les mit à profit lors de la composition de ses symphonies suivantes. On avance que la Symphonie K. 201 (troisième et dernière de Mozart en *la majeur*) a été modelée sur une symphonie en *la majeur* de Michael Haydn, jeune frère de Franz Joseph. Mais le labeur de Mozart a donné une œuvre bien supérieure à celle de Haydn. En fait, on reconnaît généralement qu'il s'agit là de la plus belle symphonie composée jusqu'alors par Mozart. Si l'on exclut la *Symphonie en sol mineur* « *la Petite* », K. 183 (n° 25), la *Symphonie n° 29* est, chronologiquement, la première œuvre du genre de Mozart à avoir été admise dans le répertoire standard.

Jusque-là, Mozart s'était contenté essentiellement de la forme en trois mouvements de la *sinfonia* italienne, mais sa décision d'opter pour une structure en quatre mouvements avec un menuet en troisième position trahit l'influence viennoise. On retrouve partout dans cette symphonie son style nouveau, plus maîtrisé et raffiné. Dès les mesures d'ouverture, l'auditeur est

Mario Bernardi led the NAC Orchestra's first performance of Mozart's Symphony No. 29 in 1972, and Pinchas Zukerman was on the podium for the ensemble's most recent interpretation in 2010.

La *Symphonie n° 29* de Mozart a été interprétée pour la première fois par l'Orchestre du CNA en 1972, avec Mario Bernardi au pupitre, et la dernière fois en 2010, sous la direction de Pinchas Zukerman.

high and low strings toss the opening motif back and forth. Below the surface charm a new seriousness of approach is found in the highly imaginative ways this motif is presented throughout the movement, in both thematic and accompanimental use. In the coda, Mozart subjects the opening motive to a contrapuntal *tour de force*, piling up overlapping entries in four different string sections.

The *Andante* shows another advance in Mozart's symphonic style: the independence of the two violin sections. As a single example, immediately after the enchanting theme is announced by the first violins, it is played by the seconds, with the firsts now adding a subordinate idea above it. Through the vocal quality of the theme we see Mozart the opera composer, with six such works already to his credit. Wagner's tribute to Mozart is appropriate here: "He breathed into his instruments the passionate breath of the human voice, that voice towards which his genius bent with overpowering love." The use of mutes for the violins may well be something Mozart learned from Haydn.

The vigorous Minuet movement seems to breathe more the air of a rustic peasant dance than that of a courtly ballroom. The energetic dotted rhythm is found in virtually every bar. Patches of repeated notes and frequent sharp contrasts of loud and soft constitute other features of this Minuet. A refined and graceful Trio serves as a foil to the Minuet's bumptious character.

To the finale also Mozart brings a new level of sophistication and symphonic unity. The falling octave in the first theme has its counterpart in the symphony's first movement, while prominent second violin parts recall such use in the *Andante*. Use of repeated notes suggests one aspect of the Minuet. All movements but the Minuet

interpellé, car seule une autre symphonie antérieure de Mozart débute calmement (la Symphonie K. 114, elle aussi en *la* majeur). L'élaboration contrapuntique commence à la 13^e mesure, lorsque les cordes aiguës et les cordes graves se renvoient le motif d'ouverture. Sous le charme superficiel, on découvre une nouvelle approche sérieuse qui se traduit par les façons extrêmement imaginatives avec lesquelles ce motif est présenté tout au long du mouvement, tant dans son usage thématique que dans l'accompagnement. Dans la coda, Mozart soumet le motif d'ouverture à un tour de force contrapuntique, faisant chevaucher les entrées dans quatre différentes sections des cordes.

L'*Andante* dénote une autre avancée dans le style symphonique de Mozart : l'indépendance des deux sections de violons. Comme exemple, il suffira de citer le passage où le thème ravissant, juste après avoir été énoncé par les premiers violons, est repris par les seconds violons, tandis que les premiers violons en profitent pour ajouter par-dessus une idée secondaire. Le caractère vocal du thème nous rappelle que Mozart était un grand compositeur d'opéras (il en avait déjà composé six). Wagner fait l'éloge de Mozart en ces termes bien à propos : « Il a insufflé à ses instruments le souffle passionné de la voix humaine, voix sur laquelle s'est penché son génie créateur dans un amour tout-puissant. » Les violons en sourdine pourraient bien être ici une nouveauté que Mozart tient de Haydn.

Le vigoureux mouvement dans le style d'un menuet a plus l'air d'une danse paysanne que d'une danse de cour. L'énergique rythme pointé se retrouve dans pratiquement toutes les mesures. Les blocs de notes répétées et les contrastes fréquents et aigus de l'intensité sonore sont les autres caractéristiques de ce



The Vaughan Williams is one of the few really great standard concertos for the oboe. It's beautifully and idiomatically written for the instrument, and it's always been a favourite of mine since first learning it as a student. I can't help but think of my teacher, Richard Killmer, and the many lessons about music he taught me through this piece. Sorting through the score with him the first time, we discovered a wealth of expressive possibilities; but also cryptic indications, contradictory markings and suspicious printing errors. This process taught me that the music itself shows us all the answers, even if the printed part sometimes doesn't! Though the technical demands in this piece are mild by today's "anything-goes" standard for contemporary solo oboe works, the transparent writing and very long phrases require exceptional control and refinement from the soloist. The moody, melismatic passages, charming dance themes, and soaring, sentimental melodies in this piece present an almost cinematic depiction of the English countryside. Having grown up in the country myself, this piece has a special resonance for me.

Le concerto de Vaughan Williams est un des vraiment grands concertos pour hautbois du répertoire. Il est magnifiquement écrit et parfaitement adapté à l'instrument. C'est un de mes préférés, depuis que je l'ai appris lorsque j'étais étudiant. D'ailleurs, je ne peux m'empêcher de penser à mon professeur, Richard Killmer, et aux nombreuses leçons sur la musique qu'il m'a données à partir de cette œuvre. Lorsque nous avons feuilleté ensemble la partition pour la première fois, nous avons découvert une myriade de possibilités expressives; mais également des indications sibyllines, des mentions contradictoires et des erreurs d'impression suspectes. Ce travail de défrichage m'a montré que les réponses se trouvent dans la musique elle-même, même si rien ne figure parfois sur le papier! Bien que les difficultés techniques de ce morceau soient moyennes par comparaison aux exigences imprévisibles des œuvres contemporaines pour hautbois solo, l'écriture transparente et les très longues phrases exigent de la part du soliste une maîtrise exceptionnelle et beaucoup de raffinement. Les passages sombres, les mélismes, les charmants thèmes de danse et les mélodies planantes et sentimentales offrent une description quasi cinématographique de la campagne anglaise. Ayant moi-même grandi à la campagne, je vois dans cette musique une résonance tout à fait spéciale.

Charles "Chip" Hamann

contain a coda. Throughout the finale there is a dramatic urgency and bustle that conjures up the spirit of the hunt, a spirit that finds its fulfillment in the brilliant horn calls near the symphony's close.

menuet. Un trio raffiné et élégant contraste avec le caractère exubérant du Menuet.

Dans le finale également, Mozart apporte un nouveau degré de raffinement et d'unité symphonique. L'octave descendante du premier thème a sa contrepartie dans le premier mouvement de la symphonie, tandis que les parties prééminentes des seconds violons rappellent des passages similaires dans l'Andante. L'usage de notes répétées reprend une caractéristique du Menuet. Tous les mouvements contiennent une coda, à l'exception du Menuet. L'ensemble du finale est animé par un sentiment d'urgence et une activité frénétique qui suggèrent une atmosphère de chasse, atmosphère qui trouve son couronnement dans les brillants appels de cor entendus vers la fin de la symphonie.

RALPH VAUGHAN WILLIAMS

Born in Down Ampney, Gloucestershire, England,
October 12, 1872
Died in London, August 26, 1958

RALPH VAUGHAN WILLIAMS

Down Ampney (Gloucestershire), Angleterre,
12 octobre 1872
Londres, 26 août 1958

Concerto in A minor for Oboe and Strings

Vaughan Williams' Oboe Concerto offers irrefutable proof that the circumstances surrounding an artistic creation need have no bearing whatsoever on the work's character or spirit. The Oboe Concerto, music that evokes pastoral landscapes and pacific visions, was composed in 1944 during the darkest days of World War II, when England's cities were sustaining devastating bomb attacks and morale was at its lowest. Even the scheduled date and place of the premiere (London, July 5, 1944) had to be moved due to the threat of bombs. The concerto was eventually heard in Liverpool on September 30. Malcolm Sargent (not yet knighted) conducted the Liverpool Philharmonic with

Concerto pour hautbois et cordes en la mineur

Le *Concerto pour hautbois et cordes* de Vaughan Williams nous prouve de manière irréfutable que les circonstances entourant la création d'une œuvre artistique n'ont pas nécessairement d'influence sur le caractère ou l'esprit de l'œuvre. Le *Concerto pour hautbois et cordes*, une musique qui évoque des paysages bucoliques et des images pacifiques, fut composé en 1944, pendant la période la plus sombre de la Deuxième Guerre mondiale, alors que les villes d'Angleterre étaient soumises à des bombardements constants et dévastateurs et que le moral était au plus bas. La date et le lieu de la création (Londres, le 5 juillet 1944) durent même être modifiés, en raison

soloist Leon Goosens. Goosens (1897–1988), an Englishman of Belgian descent, was the leading oboist of his day, served as principal in several London orchestras, and was probably the first to make a name for himself as a soloist, much as Dennis Brain did for the horn and more recently Christian Lindberg has done for the trombone.

The English pastoral tradition, as found in much music of Elgar, Delius, Bax and Vaughan Williams, is beautifully preserved in this concerto. It was written immediately after the Fifth Symphony, another work in the pastoral vein. There is even passing reference in the concerto's first movement to a familiar motif from Beethoven's *Pastoral Symphony*. Rustic scenes are also suggested by the oboe's imitation of the improvisatory piping of shepherds. The bucolic, folksy spirit continues in the second movement, where the central musette suggests the drone of the bagpipes (played by the oboe). The finale, the weightiest of the three movements, is subtitled "Scherzo," but this applies only to the opening pages. Thereafter we encounter a waltz, two slower, contemplative episodes, and a *presto* section leading into a quiet epilogue that casts a retrospective glance at the concerto's opening.

des menaces de bombardement. Le concerto fut finalement entendu à Liverpool le 30 septembre. Malcolm Sargent (qui n'avait pas encore été fait chevalier) dirigeait l'Orchestre philharmonique de Liverpool auquel s'était joint le soliste Léon Goosens. Anglais d'origine belge, Goosens (1897–1988), qui était le grand hautboïste de l'époque, occupait la chaise de hautbois solo de plusieurs orchestres de Londres et il fut probablement le premier soliste à se faire connaître pour lui-même, un peu comme Dennis Brain pour le cor et tout récemment Christian Lindberg pour le trombone.

La tradition pastorale anglaise illustrée dans de nombreuses musiques d'Elgar, de Delius, de Bax et de Vaughan Williams est merveilleusement préservée dans ce concerto. Cette pièce suit immédiatement la Cinquième symphonie, autre œuvre du compositeur dans la veine pastorale. Le premier mouvement du concerto fait même une brève allusion à un motif familier provenant de la *Symphonie « Pastorale »* de Beethoven. Le hautbois suggère aussi des scènes rustiques en imitant des airs improvisés de bergers jouant de la musette. L'esprit bucolique et campagnard se poursuit dans le deuxième mouvement où la Musette centrale suggère le bourdon des cornemuses (rendu par le hautbois). Le finale, le plus massif des trois mouvements, est intitulé « Scherzo », mais cette mention ne s'applique qu'aux premières pages. Par la suite se succèdent une valse, deux épisodes contemplatifs plus lents et une section *presto* menant à un calme épilogue qui jette un regard rétrospectif sur l'ouverture du concerto.

The NAC Orchestra has performed Ralph Vaughan Williams' Oboe Concerto once before, in 1997, with Joseph Silverstein on the podium and the same soloist we are hearing tonight, Charles Hamann.

Le *Concerto pour hautbois* de Ralph Vaughan Williams a été interprété une fois par l'Orchestre du CNA, en 1997, avec Joseph Silverstein au podium et le même soliste que nous entendons ce soir, Charles Hamann.

FRANZ PETER SCHUBERT

Born in Vienna, January 31, 1797

Died in Vienna, November 19, 1828

Symphony No. 5 in B-flat major, D. 485

Enchanting, delicious, delicate, exquisite, delightful, graceful and endearing are terms often found in commentaries on Schubert's Fifth Symphony, which does indeed seem to capture all the charm and spirit of our idealized vision of carefree, nineteenth-century Vienna. We know now that life was anything but carefree for Schubert but that does not diminish the pleasure this symphony proffers. It was first played by a living-room orchestra in the home of Otto Hatwig, a composer and violinist from Vienna's Burgtheater. The event took place in the autumn of 1816, shortly after Schubert completed the symphony, which was written in about a month. He probably never heard the work again. Both score and orchestral parts were lost after Schubert's death and did not resurface until years later, the score in Berlin and the parts in Vienna. The first known public performance did not take place until 57 years after the symphony was written, at London's Crystal Palace in 1873. It was thanks to two Englishmen that the symphony was "found" at all – by Sir George Grove and Sir Arthur Sullivan, who had been searching for lost Schubert manuscripts.

It is customary to regard this symphony in light of the classical Viennese world of Haydn and Mozart. Indeed, one can find numerous points of reference. The orchestral

FRANZ PETER SCHUBERT

Vienne, 31 janvier 1797

Vienne, 19 novembre 1828

Symphonie n° 5 en si bémol majeur, D. 485

La *Symphonie n° 5* de Schubert est souvent qualifiée de musique enchanteresse, délicieuse, délicate, exquise, élégante et attachante, une musique qui semble si bien évoquer le charme et l'esprit de la vision idéalisée que l'on peut avoir de la vie insouciante de la Vienne du XIX^e siècle. On sait maintenant que l'existence de Schubert fut loin d'être insouciante, mais cela n'enlève rien au plaisir que peut offrir cette symphonie, jouée pour la première fois par un petit orchestre à la résidence d'Otto Hatwig, un compositeur et violoniste du Burgtheater de Vienne. Cette création eut lieu à l'automne 1816, peu de temps après l'achèvement de l'œuvre, composée en un mois environ. Schubert n'a probablement jamais réentendu sa pièce. La partition et les parties orchestrales furent égarées après la mort du compositeur et ne réapparurent que plusieurs années plus tard, la partition à Berlin et les parties orchestrales à Vienne. La première exécution publique connue n'a eu lieu que 57 ans plus tard, en 1873, au Crystal Palace de Londres. C'est grâce à deux Anglais que la symphonie fut retrouvée, à savoir Sir George Grove et Sir Arthur Sullivan, qui s'étaient mis à la recherche de manuscrits perdus de Schubert.

On a l'habitude de comparer cette symphonie à la production classique

In 1969, the NAC Orchestra performed Schubert's Symphony No. 5 for the first time, under the direction of Roland Leduc, and they played this work most recently in 2011, with Pinchas Zukerman conducting.

La *Symphonie n° 5* de Schubert a été jouée pour la première fois par l'Orchestre du CNA en 1969, sous la direction de Roland Leduc, et la dernière fois en 2011, avec Pinchas Zukerman comme chef.

forces happen to be exactly the same as for the original version of Mozart's G-minor Symphony K. 550. Schubert himself called his Fifth "the symphony without trumpets or drums," but it is noteworthy that there are no clarinets either. The great majority of Mozart's and Haydn's symphonies have no slow introduction; nor does Schubert's Fifth, though all his previous ones do.

A four-bar "curtain" (as it is often called) opens out onto the gently bouncing first theme, one of the loveliest in Schubert's immense catalogue of lovely themes. "It is not his structural mastery that holds us," writes Edward Downes, "so much as the grace of the first theme, the second theme, the whole movement, indeed, the entire symphony from start to finish." The second theme, also heard first in the violins, is no less delicate and graceful. The brief development section treats fragments of both themes, but also includes the lightly tripping descending scale of the "curtain." The recapitulation is unusual in that it begins not in the key of the movement (B-flat) but in the subdominant (E-flat). This procedure is also found in one of Mozart's most popular pieces, the first movement of the "easy" Piano Sonata in C, whose recapitulation begins in F major.

The principal theme of the second movement has been likened to that of a Mozart aria – tenderly poetic, lyrically expressive, richly embroidered and eminently suited to vocal transcription. The theme is in two extended phrases, each repeated.

In mood, thematic outline and key, the G-minor Minuet inevitably recalls the analogous movement in Mozart's famous G-minor symphony, a work Schubert particularly admired. But Schubert's design is more elementary, the rhythms quite predictable, the texture thinner, and there is scarcely any counterpoint. The contrasting Trio takes on a pastoral quality in its

viennoise de Haydn et Mozart. En effet, les points de référence sont nombreux. Les effectifs orchestraux auxquels fait appel la *Symphonie n° 5* sont exactement les mêmes que dans la version originale de la *Symphonie en sol mineur* K. 550 de Mozart. Schubert disait lui-même de sa cinquième œuvre symphonique qu'il s'agissait d'une « symphonie sans tambours ni trompettes », mais il faut ajouter qu'elle ne fait pas appel non plus aux clarinettes. Toutes les symphonies précédentes du compositeur débutent par une introduction lente. La *Symphonie n° 5* fait exception et suit en ce sens le modèle de la grande majorité des symphonies de Mozart et de Haydn.

Les quatre mesures du « rideau » (comme on l'appelle souvent) mènent au premier thème léger et sautillant, un des plus séduisants de l'immense catalogue de thèmes charmants de Schubert. « C'est moins la maîtrise structurale du compositeur qui captive notre attention, écrit Edward Downes, que la grâce du premier thème, du deuxième thème, de tout le mouvement et en fait de toute la symphonie du début jusqu'à la fin. » Le deuxième thème énoncé lui aussi d'abord par les violons n'est pas moins délicat et élégant. La brève section du développement utilise des fragments des deux thèmes, mais intègre également la gamme descendante légère et sautillante du « rideau ». La récapitulation ne suit pas le schéma habituel dans le sens qu'elle ne débute pas dans la tonalité du mouvement (*si* bémol), mais dans la sous-dominante (*mi* bémol). On trouve également ce procédé dans une des œuvres les plus populaires de Mozart, le premier mouvement de la *Sonate pour piano en do*, dite « facile », dont la récapitulation débute en *fa* majeur.

Le thème principal du deuxième mouvement rappelle une aria de Mozart – musique tendrement poétique, lyrique et

woodwind coloration and *Ländler*-like theme.

The frolicsome, ebullient mood of the last movement takes its cue directly from the finales of Haydn's symphonies. Musicologist Alfred Einstein sees it as "perhaps the purest, most polished and most balanced piece of instrumental music Schubert had yet written."

In summary, we may turn to the words of another musicologist, Mosco Carner, who has written the following on the classical influence found in Schubert's Fifth Symphony: "Not only has he here completely mastered the classical style, but, what is more important, he now fuses the traditional idiom with a remarkable individual expression, and the result is a work in which Haydn's wit and Mozart's gracefulness and light touch combine in perfect union with the composer's happy flow of melody and exuberant expression. The Fifth is thus the most successful and most representative of Schubert's early symphonies. It was, to all intents and purposes, his conscious farewell to the two masters of his youth."

By Robert Markow

expressive, richement brodée et convenant parfaitement à une transcription vocale. Le thème se présente en deux phrases étendues, chacune répétée.

Par son atmosphère, son contour thématique et sa tonalité, le menuet en *sol* mineur rappelle inévitablement le mouvement analogue de la célèbre *Symphonie en sol mineur* de Mozart, œuvre pour laquelle Schubert avait une admiration particulière. Cependant, le concept de Schubert est plus élémentaire, les rythmes tout à fait prévisibles, la texture plus mince et le contrepoint pratiquement inexistant. Le trio contrastant adopte une allure pastorale grâce aux couleurs des bois et avec son thème à la manière d'un *Ländler*.

L'atmosphère exubérante et excentrique du dernier mouvement s'inspire directement des finales des symphonies de Haydn. Alfred Einstein considère ce passage comme « un des morceaux de musique instrumentale parmi les plus purs, les plus polis et les plus équilibrés que Schubert ait écrits jusque-là ».

En conclusion, reprenons les commentaires du musicologue Mosco Carner au sujet de l'influence classique que l'on retrouve dans la *Symphonie n° 5* de Schubert : « Il a complètement maîtrisé le style classique, mais surtout il sait désormais allier l'idiome traditionnel à une remarquable expression personnelle, et le résultat est une œuvre qui combine l'esprit de Haydn et l'élégance et la légèreté de Mozart avec l'heureux flux mélodique et l'exubérance qui caractérisent la musique de Schubert. La *Symphonie n° 5* est donc la plus réussie et la plus représentative des premières symphonies de Schubert. Elle représente, en quelque sorte, un geste d'adieu du compositeur aux deux grands maîtres de sa jeunesse. »

Traduit d'après Robert Markow



Jérémie Rhorer

conductor/chef d'orchestre

Combining intellectual rigour, subtle musicality and a compelling and clear musical vision, Jérémie Rhorer consistently delivers thrilling performances of symphonic and operatic repertoire. He made his North American debut in 2011 at the Mostly Mozart Festival in New York, where he returned in August 2013. Future symphonic engagements include concerts with the Orchestre de Paris at Salle Pleyel and the Philharmonia Orchestra in London's Royal Festival Hall.

A widely praised opera conductor, Mr. Rhorer has debuted at the Wiener Staatsoper, La Monnaie and the Glyndebourne Festival, among others. He recently conducted a new opera by Thierry Escaich at the Opéra National de Lyon and will make debuts at the Bavarian State Opera, the Frankfurt Opera, where he conducts two productions, and the Netherlands Opera.

Born in Paris in 1973, Jérémie Rhorer studied the harpsichord, theory and composition at the Conservatoire National Supérieur in Paris, assisting Marc Minkowski and William Christie and later forming a contemporary music ensemble. He shot to prominence conducting Mozart operas at the Théâtre des Champs-Élysées, the Aix and Beaune Festivals and Paris' Opéra Comique with his period orchestra Le Cercle de l'Harmonie, which he founded in 2005 together with violinist Julien Chauvin.

Alliant une rigueur intellectuelle, une musicalité tout en finesse et une vision musicale claire et convaincante, Jérémie Rhorer livre toujours des prestations exaltantes, tant du répertoire symphonique qu'opératique. Il a fait ses débuts en Amérique du Nord en 2011 au Mostly Mozart Festival de New York, où il est retourné en août 2013. À son calendrier de concerts symphoniques à venir figurent des engagements avec l'Orchestre de Paris à la Salle Pleyel et avec le Philharmonia Orchestra au Royal Festival Hall de Londres.

Louangé sur la scène opératique, le maestro Rhorer s'est produit notamment au Staatsoper de Vienne, à La Monnaie de Bruxelles et au Glyndebourne Festival. Il a dirigé récemment un nouvel opéra de Thierry Escaich à l'Opéra national de Lyon et fera ses débuts à l'Opéra d'État de Bavière, au Frankfurt Opera (dans deux productions) et à l'Opéra des Pays-Bas.

Né à Paris en 1973, Jérémie Rhorer a étudié le clavecin, la théorie musicale et la composition au Conservatoire National Supérieur de Paris, où il a travaillé comme assistant de Marc Minkowski et de William Christie avant de former un ensemble de musique contemporaine. Il s'est fait remarquer en dirigeant des opéras de Mozart au Théâtre des Champs-Élysées, aux festivals d'Aix et de Beaune et à l'Opéra Comique de Paris avec son orchestre, Le Cercle de l'Harmonie, qu'il a fondé en 2005 avec le violoniste Julien Chauvin.



Charles “Chip” Hamann

oboe/hautbois

Charles “Chip” Hamann was born in Lincoln, Nebraska and was appointed to the principal oboe chair of Canada’s NAC Orchestra in 1993 at the age of 22. He studied at the Interlochen Arts Academy and later at the Eastman School of Music in Rochester, N.Y., where he was a student of Richard Killmer.

Mr. Hamann is on the faculty of the University of Ottawa and the NAC Summer Music Institute. He regularly teaches at Canadian summer music festivals and has given clinics throughout Canada, the U.S., Mexico, China and Japan.

Mr. Hamann is a member of the renowned NAC Wind Quintet. Their recording of music for winds and piano by Camille Saint-Saëns with pianist Stéphane Lemelin for the Naxos label won the Gramophone Magazine Editor’s Choice award in 2011.

In 2008, Mr. Hamann was invited to be guest principal oboe with the Royal Philharmonic Orchestra on tour in the U.S. He is also a frequent guest principal oboe with Quebec’s Les Violons du Roy.

Mr. Hamann has appeared as soloist with Lincoln’s Symphony Orchestra (Nebraska), the Affinis Music Festival Orchestra in Japan, Ottawa’s Thirteen Strings, the Alberta Baroque Ensemble, Les Violons du Roy, and with the NAC Orchestra many times.

Originaire du Nebraska, Charles « Chip » Hamann a été nommé en 1993, à 22 ans, hautbois solo de l’Orchestre du Centre national des Arts. Il a étudié à l’Interlochen Arts Academy, puis à la Eastman School of Music à Rochester (New York) avec Richard Killmer.

Professeur à l’Université d’Ottawa et à l’Institut estival de musique du CNA, il donne aussi régulièrement des cours à des festivals de musique d’été canadiens et a offert des ateliers partout au Canada, ainsi qu’aux États-Unis, au Mexique, en Chine et au Japon.

M. Hamann est membre du réputé Quintette à vent du Centre national des Arts, qui a récolté en 2011 le prix Choix du rédacteur du *Gramophone Magazine* pour l’album d’œuvres pour instruments à vent de Camille Saint-Saëns qu’il a enregistré avec le pianiste Stéphane Lemelin sous l’étiquette Naxos.

En 2008, M. Hamann s’est joint à la tournée du Royal Philharmonic Orchestra de Londres à titre de hautbois solo invité, rôle qu’il tient aussi régulièrement avec Les Violons du Roy de Québec.

Il a par ailleurs été soliste notamment avec le Lincoln Symphony Orchestra (Nebraska), l’orchestre de l’Affinis Music Festival au Japon, l’ensemble Thirteen Strings d’Ottawa, l’Alberta Baroque Ensemble et Les Violons du Roy, ainsi qu’à de multiples reprises avec l’Orchestre du CNA.



NATIONAL ARTS CENTRE
CENTRE NATIONAL DES ARTS

NAC WINTER SALE

FEBRUARY 5 – MARCH 8

SOLDE HIVERNAL DU CNA

5 FÉVRIER – 8 MARS

2

TICKETS FOR BILLETS POUR

\$45*

TICKETS ARE LIMITED.
BUY YOURS TODAY.

nac-cna.ca/wintersale

PLACES LIMITÉES.
FAITES VITE!

cna-nac.ca/soldehivernal

*One ticket for \$22.50. Tickets are limited to certain dates and sections of the hall, **on select performances**, and are subject to availability. Purchases through Ticketmaster incur service charges.

*22,50 \$ le billet. **Offre limitée à certaines représentations.** Places limitées à certaines dates et sections de la salle, et sous réserve des disponibilités. Des frais de service s'appliquent sur les achats par Ticketmaster.

ticketmaster.ca

1-888-991-2787 (ARTS)

The National Arts Centre Orchestra Orchestre du Centre national des Arts

Pinchas Zukerman Music Director/Directeur musical

Alexander Shelley Music Director Designate/Directeur musical désigné

Alain Trudel Principal Youth and Family Conductor/Premier chef des concerts jeunesse et famille

Jack Everly Principal Pops Conductor/Premier chef des concerts Pops

FIRST VIOLINS/ PREMIERS VIOLONS

Yosuke Kawasaki
(concertmaster/violon solo)

****Jessica Linnebach**
(associate concertmaster/
violin solo associée)

■ **Noémi Racine-Gaudreault**

Manuela Milani

Elaine Klimasko

Leah Roseman

Karoly Sziladi

****Lynne Hammond**

***Martine Dubé**

***Emily Westell**

***Jeremy Mastrangelo**

***John Corban**

SECOND VIOLINS/ SECONDS VIOLONS

Donnie Deacon

(principal/solo)

***Ramsey Husser**

(guest principal/solo invité)

Winston Webber

(assistant principal/
assistant solo)

Susan Rupp

Mark Friedman

Edvard Skerjanc

Lev Berenshteyn

Richard Green

Brian Boychuk

***Sara Mastrangelo**

VIOLAS/ALTOS

Jethro Marks

(principal/solo)

David Goldblatt

(assistant principal/
assistant solo)

David Thies-Thompson

Nancy Sturdevant

***Catherine Ferreira**

***Paul Casey**

CELLOS/ VIOLONCELLES

****Amanda Forsyth**

(principal/solo)

***Julia MacLaine**

(guest principal/
solo invitée)

■ **Leah Wyber**

Timothy McCoy

Carole Sirois

***Thaddeus Morden**

***Karen Kang**

DOUBLE BASSES/ CONTREBASSES

****Joel Quarrington**

(principal/solo)

***Colin Corner**

(guest principal/
solo invitée)

Marjolaine Fournier

(assistant principal/
assistante solo)

■ **Murielle Bruneau**

Vincent Gendron

Hilda Cowie

FLUTES/FLÛTES

Joanna G'froerer

(principal/solo)

Emily Marks

OBOES/HAUTBOIS

Charles Hamann

(principal/solo)

● **Anna Petersen Stearns**

***Anna Hendrickson**

CLARINETS/ CLARINETTES

Kimball Sykes

(principal/solo)

Sean Rice

BASSOONS/BASSONS

Christopher Millard

(principal/solo)

Vincent Parizeau

HORNS/CORS

Lawrence Vine

(principal/solo)

Julie Fauteux

(associate principal/
solo associée)

Elizabeth Simpson

Jill Kirwan

Nicholas Hartman

TRUMPETS/ TROMPETTES

Karen Donnelly

(principal/solo)

Steven van Gulik

TROMBONES

Donald Renshaw

(principal/solo)

Colin Traquair

BASS TROMBONE/ TROMBONE BASSE

Douglas Burden

TUBA

Nicholas Atkinson

(principal/solo)

TIMPANI/TIMBALES

Feza Zweifel

(principal/solo)

PERCUSSIONS

Jonathan Wade

Kenneth Simpson

HARP/HARPE

Manon Le Comte

(principal/solo)

LIBRARIANS / MUSICOTHÉCAIRES

Nancy Elbeck

(principal librarian/
musicothécaire principale)

Corey Rempel

(assistant librarian/
musicothécaire adjoint)

PERSONNEL

**MANAGER/
CHEF DU**

PERSONNEL

Ryan Purchase

ASSISTANT PERSONNEL

MANAGER/CHEF

ADJOINTE DU

PERSONNEL

Jane Levitt

* Additional musicians/Musiciens surnuméraires ** On Leave/En congé

● Acting Principal/Solo intérim ■ Acting Associate or Assistant Principal/Solo associé(e) ou assistant(e) intérim



ORCHESTRAS
ORCHESTRES | CANADA

The National Arts Centre Orchestra is a proud member of Orchestras Canada, the national association for Canadian orchestras./L'Orchestre du Centre national des Arts est un fier membre d'Orchestres Canada, l'association nationale des orchestres canadiens.

Music Department/Département de musique

Christopher Deacon	Managing Director/Directeur administratif
Daphne Burt	Manager of Artistic Planning/Gestionnaire de la planification artistique
Louise Rowe	Manager of Finance and Administration/Gestionnaire des finances et de l'administration
Nelson McDougall	Orchestra Manager/Gestionnaire de l'Orchestre
Stefani Truant	Associate Artistic Administrator/Administratrice artistique associée
Meiko Taylor	Orchestra Operations Associate & Assistant Personnel Manager (<i>on leave</i>)/ Associée aux opérations de l'Orchestre et chef adjointe du personnel (<i>en congé</i>)
Ryan Purchase	Acting Personnel Manager/Chef du personnel par intérim
Jane Levitt	Orchestra Operations Associate/Associée aux opérations de l'Orchestre
Renée Villemaire	Artistic Coordinator/Coordonnatrice artistique
Geneviève Cimon	Director, Music Education and Community Engagement/ Directrice, Éducation musicale et rayonnement dans la collectivité
Douglas Sturdevant	Manager of Artist Training and Outreach/ Gestionnaire, Formation des artistes et médiation culturelle
Christy Harris	Manager, Summer Music Institute/Gestionnaire, Institut estival de musique
Kelly Abercrombie	Education Associate, Schools and Community/Associée, Services aux écoles et à la collectivité
Natasha Harwood	National Administrator, NAC Music Alive Program/ Administratrice nationale, Programme Vive la musique du CNA
Paul Vandenberg	Music Education Coordinator, Artist Training and Showcasing/ Coordonnateur, Éducation musicale, Formation et présentation des artistes
Diane Landry	Director of Marketing/Directrice du Marketing
Natalie Rumscheidt	Senior Marketing Manager/Gestionnaire principale du Marketing
Kimberly Raycroft	Senior Marketing Officer/Agente principale de marketing
Andrea Hossack	Communications Officer/Agente de communication
Melynda Szaboth	Associate Marketing Officer/Agente associée de marketing
Camille Dubois Crêteau	Associate Marketing Officer/Agente associée de marketing
Odette Laurin	Communications Coordinator/Coordonnatrice des communications
Alex Gazalé	Production Director/Directeur de production
Pasquale Cornacchia	Technical Director/Directeur technique
Robert Lafleur	President, Friends of the NAC Orchestra/Président des Amis de l'Orchestre du CNA

mark motors
OF OTTAWA
Mark of Excellence!



mark motors
D'OTTAWA
La marque par excellence!

Audi, the official car of the National Arts Centre Orchestra / Audi, la voiture officielle de l'Orchestre du Centre national des Arts



Join the Friends of the NAC Orchestra
in supporting music education.

Telephone: **613 947-7000 x590**
FriendsOfNACO.ca

Joignez-vous aux Amis de l'Orchestre du CNA
pour une bonne cause : l'éducation musicale.

Téléphone : **613 947-7000 x590**
AmisDOCNA.ca



Printed on Rolland Opaque50, which contains 50% post-consumer fibre, is EcoLogo and FSC® certified

Imprimé sur du Rolland Opaque50 contenant 50 % de fibres postconsommation, certifié EcoLogo et FSC®



DONORS' CIRCLE / CERCLE DES DONATEURS

The National Arts Centre Foundation gratefully acknowledges the support of its many contributors. Below is the annual giving list which includes the Donors' Circle, Corporate Club and Emeritus Circle. List complete as of December 9, 2013. Thank you!

La Fondation du Centre national des Arts remercie chaleureusement ses nombreux donateurs pour leur soutien. Voici la liste complète — en date du 9 décembre 2013 — des personnes et des sociétés qui font partie du Cercle des donateurs, du Club des entreprises et du Cercle Emeritus. Merci!

Champion's Circle / Cercle du champion

Richard Li

Leader's Circle / Cercle des leaders

James & Emily Ho
The Dianne & Irving Kipnes
Foundation
Gail & David O'Brien

The Slaight Family Fund for
Emerging Artists/Le Fonds
pour artistes émergents de la
famille Slaight

The Vered Family / La famille Vered
The Honourable Hilary M. Weston
& Mr. W. Galen Weston
Anonymous / Donateur anonyme (1)

President's Circle / Cercle du président

Gail Asper, O.C., O.M., LL.D.
& Michael Paterson
John & Bonnie Buhler
Alice & Grant Burton
Community Foundation of Ottawa/
Fondation communautaire d'Ottawa
The Craig Foundation
Julia & Robert Foster
Margaret & David Fountain

Jeanne F. Fuller and Family
Leacross Foundation /
Fondation Leacross
Jerry & Joan Lozinski
Dr. Kanta Marwah
Mr. / M. F.R. Matthews, C.M., Q.C. / c.r.
The J. W. McConnell Family
Foundation

New Play Development Supported by
an Anonymous Donor / Soutien au
développement de nouvelles pièces
par un donateur anonyme
Janice & Earle O'Brien
Stefan & Magdalena Opalski
Michael Potter
WCPD Foundation
The Zed Family / La famille Zed
Anonymous / Donateurs anonymes (2)

Presenter's Circle / Cercle du diffuseur

Bigué - Tuli Foundation
Kimberley Bozak & Philip Deck
Adrian Burns & Gregory Kane, Q.C.
M.G. Campbell
Zita Cobb
Daugherty and Verma Endowment
for Young Musicians / Fonds de
dotation Daugherty et Verma pour
jeunes musiciens
Amoryn Engel & Kevin Warn-Schindel

EQ3 Furniture for Life
Fred & Elizabeth Fountain
Jean Gauthier & Danielle Fortin
Susan Glass & Arni Thorsteinson
Harvey & Louise Glatt
Stephen & Jocelyne Greenberg
Paul & Carol Hill
Peter Jessiman
James S. Kinnear
Dr. Joy Maclaren, C.M., "New Sun"

Jane E. Moore
Alvin Segal Family Foundation /
Fondation de famille Alvin Segal
Mr. & Mrs. Calvin A. Smith
Frank & Debby Sobey
Jayne Watson
Pinchas Zukerman
Anonymous / Donateur (2)

Producer's Circle / Cercle du producteur

Cynthia Baxter and Family / et famille
The Bernardi Family / La famille
Bernardi
Cecily & Robert Bradshaw
John M. Cassaday
Earlaine Collins
The Harold Crabtree Foundation
Ann F. Crain
Mohammed & Yulanda Faris
Erdelyi Karpati Memorial Fund
Fondation de Gaspé Beaubien
Friends of the National Arts Centre
Orchestra/Les Amis de l'Orchestre
du CNA

Gaetano Gagliano & Family
Elinor Gill Ratcliffe C.M., O.N.L.,
LLD(hc)
The Irving Harris Foundation
Sarah Jennings & Ian Johns
Donald K. Johnson & Anna McCowan
Johnson
The Michael and Sonja Koerner
Charitable Foundation
David & Susan Laister
Joyce Lowe
Janet Matthews
M. Ann McCaig, C.M., A.O.E., LL.D.
The McKinlays / La famille
McKinlay : Kenneth, Ronald & Jill

Guy & Mary Pratte
Karen Prentice, Q.C., and the
Honourable Jim Prentice, P.C., Q.C.
Keith Ray & Leslie Gates
Eric & Lois Ridgen
Monsieur François R. Roy
The Ruby Family / La famille Ruby
William and Jean Teron
Donald T. Walcott
The Winnipeg Foundation
James Wolfensohn
David Zussman & Sheridan Scott
Anonymous / Donateur anonyme (1)

Director's Circle / Cercle du metteur en scène

Frank & Inge Balogh

Mary B. Bell

Sandra & Nelson Beveridge

Christina Cameron & Hugh Winsor
Canimex Inc.

Robert & Marian Cumming

Christopher Deacon

& Gwen Goodier

Mr. Arthur Drache, C.M., Q.C.

& Ms. Judy Young

Larry Fichtner

E.A. Fleming

David Franklin & Lise Chartrand

Stephen & Raymonde Hanson

Peter Herrndorf & Eva Czigler

Kathleen & Anthony Hyde

Ron & Elaine Johnson

Dr. Frank A. Jones

Huguette & Marcelle Jubinville

Diana & David Kirkwood

Brenda MacKenzie

The Honourable John Manley,
P.C., O.C. & Mrs. Judith Manley

Grant J. McDonald, FCPA, FCA
& Carol Devenny

John McPherson & Lise Ouimet

Andrea Mills & Michael Nagy

David Monaghan

& Frances Buckley

William & Hallie Murphy

Barbara Newbegin

Charles & Sheila Nicholson

M. Ortolani & J. Bergeron

The late / Le regretté Simon

& Mrs. Constance Reisman

Mr. & Mrs. Samuel Sarick

Go Sato

Mr. Peter Seguin

Raymond & Fe Souw

Phil & Eli Taylor

Robert Tennant

Vernon G. & Beryl Turner

The Tyler Family Charitable
Foundation

Dave & Megan Waller

Donna & Henry Watt

Paul Wells & Lisa Samson

James Whitridge

Don & Billy Wiles

Anonymous / Donateurs
anonymes [2]

Maestro's Circle / Cercle du maestro

Helen Anderson

Wladimir & Scheila Araujo

Pierre Aubry & Jane Dudley

Barbara A. Baines

Colin and Jane Beaumont

Michael Bell & Anne Burnett

Paul & Rosemary Bender

Marion & Robert Bennett

Margaret Bloodworth

Barry M. Bloom

Frits Bosman

In Memory of Donna Lee Boulet

Peter & Livia Brandon

Dr. Nick Busing & Madam

Justice Catherine Aitken

Julie Byczynski & Angus Gray

Craig & Elizabeth Campbell

Leo Cardella

Cheryl & Douglas Casey

Rev. Gail & Robert Christy

Cintec Canada Ltd.

Christopher & Saye Clement

Karen Colby

Michel Collette

Dr. Gretchen Conrad

& Mr. Mark G. Shulist

Yves R. Cousineau

Karen Crozier & Grant Crozier

Carlos & Maria DaSilva

Dr. B. H. Davidson

Fernand Déry

Nadia Diakun-Thibault

& Ron Thibault

The Ann Diamond Fund

Roland Dimitriu & Diane Landry

Joyce Donovan

Robert P Doyle

Yvon Duplessis

Tom Fagan & Kevin Groves

Carol Fahie

Dr. David Finestone

& Mrs. Josie Finestone

Anthony Foster

Debra L. Frazer

Kaysa & Alfred Friedman

Douglas Frosst & Lori Gadzala

Paul Fydenchuk

& Elizabeth Macfie

Pierre Gareau

Carey & Nancy Garrett

Claude Gauvin

Dale Godsoe, C.M.

Thomas Golem & Renee Carleton

David Green, Daphne Wagner,

Lita & Mikey Green

David & Rochelle Greenberg

Robert Guindon & Diane

Desrochers

Ms. Wendy Hanna

Peter Harder

John & Dorothy Harrington

Dr. John Hilborn

& Ms. Elisabeth Van Wagner

Catherine Hollands

Dorene Hurtig

IQ Bridge Inc./Claudio Rodrigues,
CEO

Jackman Foundation

Marilyn Jenkins & David Speck

Ben Jones & Margaret McCullough

Dr. David Jones

& Mrs. Glenda Lechner

Ms. Lynda Joyce

Jillian Keiley & Don Ellis

Denis Labrie

Denis & Suzanne Lamadeleine

Marie Louise Lapointe

& Bernard Leduc

William Larsen

Gaston & Carol Lauzon

Dr. & Mrs. Jack Lehrer

Jean B. Liberty

Elizabeth McGowan

Tamas Mihalik

David Milne

& Pamela Gibb-Carsley

Heather Moore

Sylvie Morel

Thomas Morris

Jacqueline M. Newton

Steven Oliver

Eileen & Ralph Overend

Sunny & Nini Pal

Mary Papadakis

& Robert McCulloch

Russell Pastuch & Lynn Solvason

D^{re} Renée Prince

Jean-Pierre Proulx

Greg Reed and Heather Howe

Chris & Lisa Richards

In memory of Gloria Roseman

Kevin Sampson

Daniel Senyk & Rosemary Menke

Dr. Farid Shodjaee

& Mrs. Laurie Zrudlo

Maestro's Circle / Cercle du maestro

Eric & Carol Ann Stewart	Janet Thorsteinson	William & Phyllis Waters
K. Elizabeth Stewart	Mary Turnbull	Hans & Marianne Weidemann
Dr. Matthew Suh & Dr. Susan Smith	Dr. Derek Turner	Linda Wood
Hala Tabl	& Mrs. Elaine Turner	Paul Zendrowski & Cynthia King
Elizabeth Taylor	Phil Wasserman	Anonymous / Donateurs
Gordon & Annette Thiessen	& Valerie Bishop-DeYoung	anonymes (5)

Playwright's Circle / Cercle du dramaturge

Daphne Abraham	Michael Harkins	Justice Michael Phelan
Cavaliere / Chevalier Pasqualina	John Alan Harvey	& Susan Phelan
Pat Adamo	& Sandra Harvey,	Mrs. Dorothy Phillips
Michael Allen	Murphy Business Ottawa	Dr. Wendy Quinlan-Gagnon
Michael-John Almon	David Holdsworth	Maura Ricketts & Laurence Head
Sheila Andrews	& Nicole Senécal	David & Anne Robison
Kelvin K. Au	Jacquelin Holzman	Marianne & Ferdinand Roelofs
Daryl Banke & Mark Hussey	& John Rutherford	Dr. & Mrs. Fred Ross
Sheila Bayne	Margie & Jeff Hooper	Hope Ross-Papezik
Dr. Ruth M. Bell, C.M.	Dr. Brian & Alison Ivey	George & Carmelanna Ruggiero
Madame Lélia D. Bousquet	Anikó G. Jean	Esther P. and J David Runnalls
Brenda Bowman	Anatol & Czeslawa Kark	Pierre Sabourin
Hayden Brown & Tracy Brooks	Beatrice Keleher-Raffoul	Mr. & Mrs. Marcellin Savard
Tom & Beth Charlton	Dr. John Kershman	Urs & Maité Schenk
Spencer & Jocelyn Cheng	& Ms. Sabina Wasserlauf	Mr. & Mrs. Brian Scott
Michael & Beryl Corber	John Kingma & Hope Freeborn	Fred Semerjian and Peggy Sun
Patricia Cordingley	Christine Langlois & Carl Martin	Carolyn & Scott Shepherd
Marie Couturier	François Lapointe	J. Sinclair
Duart & Donna Crabtree	Nicole Leboeuf	Brydon Smith & Ann Thomas
Joan & Jack Craig	Conrad L'Ecuyer	Judith Spanglett
Robert J. Craig	Daryl Leitch	& Michael R. Harris
Travis Croken & Kasia Roczniak	Louis & Sonia Lemkow	Paul Sparkes
Kari Cullen & William Bonnell	Shannon & Giles Leo	Victoria Steele
Paul Dang	Helen & Ken Lister	Liba & Paul Straznický
Gladys & Andrew Dencs	Jack Logan	Mr. & Mrs. Bruce Taylor
Robert S. & Clarisse Doyle	Tess Maclean	Kenneth & Margaret Torrance
Colonel Michel	Donald MacLeod	Eric Vandenberg
& Madame Nicole Drapeau	Jack & Hélène Major	The Honourable George W. Vari,
Catherine Ebbs	Marianne's Lingerie	P.C., O.C. & Dr. Helen Vari, C.L.H.
William Fairweather	Roberto & Lucia Martella	Nancy & Wallace Vrooman
Mark Fedosiewicz and Family	Doug & Claudia McKeen	Ms. Frances A. Walsh
Denzil Feinberg	Dorothy Milburn-Smith	In memory of
Sheila Forsyth	Bruce R. Miller	Thomas Howard Westran
Dr. Erika Gaertner	J. David & Pamela Miller	Alexandra Wilson
Sylvia Gazsi-Gill & John Gill	David Milliken	& Paul André Baril
Louis Giroux	Dr. William & Mrs. Nancy Mills	Maxwell & Janice Yalden
Harry Goldsmith	David Nahwegahbow	Anonymous / Donateurs
Adam Gooderham	& Lois Jacobs	anonymes (6)
Dr Jean-Yves	In memory of Trong Nguyen	
& Ghyslaine Gosselin	& Naomi Sun	
Lynn & Robert Gould	Cedric & Jill Nowell	
John Graham	Franz Ohler	
Beric & Elizabeth Graham-Smith	In Memory of	
Pauline E. Gravel	Jetje (Taty) Oltmans-Olberg	
Toby Greenbaum & Joel Rotstein	John Osborne	
Genadi & Catherine Gunther	Giovanni & Siqin Pari	
John & Greta Hansen	D ^{re} Odette Perron	

CORPORATE SUPPORTERS / SOUTIEN-ENTREPRISES

Amazon.ca BHP Billiton Boston Pizza Calian Technologies Ltd. Cisco Canada Encana Corporation EY	Giant Tiger Stores Limited Globalive / Wind Mobile Great-West Life, London Life and Canada Life Hotel Indigo Ottawa Magna International Inc. McGarry Family Chapels	MTS Allstream Inc. Quebecor Media Inc. / Québecor Média inc. Sasktel Shangri-La Hotels St-Laurent Volvo Suncor Energy Inc.	TELUS Communications Company Total E&P Canada Ltd. TransCanada Corporation Wellington Financial LP Anonymous / Donateur anonyme (1)
---	---	--	---

CORPORATE CLUB / CLUB DES ENTREPRISES

Corporate Presenter/Diffuseur - Entreprises

Rob Marland, Royal LePage Performance Realty

Julie Teskey Re/Max Metro City

Corporate Producer/Producteur - Entreprises

DNTW Ottawa LLP (Swindells & Wheatley)

Corporate Directors/Metteur en scène - Entreprises

Bulger Young Canada Classic Car Storage Capital Gain Accounting Services Concentric Associates International Incorporated	Farrow Dreesen Architects Inc. Finlayson & Singlehurst Homestead Land Holdings Ltd. Hoskins Restoration Services Inc.	Johnny Farina Casual Italian Eatery Bar and Lounge Marina Kun/Kun Shoulder Rest L.W.I. Consulting Partners Inc.	MHPM Project Managers Inc. Duncan Stewart & Rosemary Dunne Tartan Homes Corporation Wall Space Gallery
---	--	--	---

Corporate Maestro/Maestro - Entreprises

Acron Capability Engineering Advanced Hearing Group of Clinics, Tomorrow's Technology Today AFS Consulting (Avoid False Steps) Alavida Lifestyles Ambico Ltd. Anne Perrault & Associates ArrowMight Canada Ltd Auerbach Consulting Services Allan & Annette Bateman BBS Construction Ltd. Bouthillette Parizeau Inc. Chef Lamontagne - Consultant en restauration Cintec Canada Ltd. Conroy Optometric Centre Construction Laurent Filion-Plates- formes élévatoires Construction Lovail Inc. Coventry Connection/Capital Taxi and Airport Limousines Deerpark Management Limited Del Rosario Financial Services- Sun Life Financial Déménagement Outaouais	Diffusart International Dufferin Research Inc. Flooring Canada Ottawa Fox Translations Ltd. Gary Kugler and Marlene Rubin Governance Network Inc. Green Thumb Garden Centre Halpenny Insurance Brokers Ltd. Lois & Don Harper Haughton Financial Hickling Arthurs Low Corporation Bruce and Diane Hillary IBI Group Architects Imperial Transportation & Limousine Service Infusion Design Communications InGenuity Group Integra Networks ITB Corp. Janet Wright & Associates Kaszas Communications Inc. Katari Imaging Keller Engineering Associates Inc. Kessels Upholstering Ltd. Krista Construction Ltd.	David Lacharity Ken & Gail Larose Law Mediations Len Ward Architecture/Arts & Architecture Liberty Tax Services - Montreal Road Life Span Financial Services Magpie Jewellery - Canadian Designers & Custom Made Jewellery MAGS and FAGS, Print Matters Mediaplus Advertising Merovitz Potechin LLP Michael D. Segal Professional Corporation Mills, Rosebrugh, Cappuccino/ Royal LePage Performance Realty Moneyvest Financial Services Inc Moore Wrinn Financial Multishred Inc. Natural Food Pantry Nortak Software Ltd. Ottawa Bagel Shop Ottawa Business Interiors Ottawa Dispute Resolution Group Inc. Oxford Learning Centre	Paul Lewandowski Professional Corporation/ Criminal Law Defense Powell Griffiths Prime 360 - The Ultimate Steakhouse Project Services International Mr. Waleed G Qirbi & Mrs. Fatoom Qirbi REMISZ Consulting Engineers Ltd. Richmond Nursery Rockland Textiles Rockwell Collins Ronald G Guertin Barrister at Law SaniGLAZE of Ottawa/Merry Maids Suzanne Robinson, Century 21 Action Power Team Swiss Hotel Systematix IT Solutions Inc. Tivoli Florist TPG Technology Consulting Ltd The Valley Consultants Vintage Designing Co. Westboro Flooring & Décor Anonymous / Donateur anonyme (1)
---	--	---	--

Corporate Playwright/Dramaturge - Entreprises

Abacus Chartered Accountant Advantage Audio Visual Rentals Bayer CropScience Inc. BPL Évaluations Inc.	Bradley, Hiscock, McCracken Entrepot du couvre-plancher G. Brunette	Gabriel Mackinnon Lighting Design Imperial Electric Long & McQuade Musical Instruments	New Generation Sushi Pari's Motel
---	---	--	--------------------------------------

THE EMERITUS CIRCLE / LE CERCLE EMERITUS

The Emeritus Circle pays tribute to those who have left a legacy through a bequest in their Will or gift of life insurance.

Le Cercle Emeritus rend hommage à ceux et celles qui ont prévu un don pour l'avenir sous forme de legs testamentaire ou de don de police d'assurance-vie."

Jackie Adamo Cavaliere / Chevalier Pasqualina Pat Adamo The Estate of Dr. and Mrs. A.W. Adey Edward and Jane Anderson The Bluma Appel National Arts Centre Trust / La Fiducie Bluma Appel du Centre national des Arts John Arnold In memory of Morris D. Baker Daryl M. Banke & P. Mark Hussey David Beattie Mary B. Bell Dr. Ruth M. Bell, C.M. In memory of Bill Boss M. G. Campbell Brenda Cardillo Renate Chartrand The Estate of Kate R. Clifford Michael & Beryl Corber Patricia Cordingley Robert & Marian Cumming Vicki Cummings Daugherty and Verma Endowment for Young Musicians/Fonds de dotation Daugherty et Verma pour jeunes musiciens Frances & John Dawson	Rita G. de Guire The Ann Diamond Fund Erdelyi Karpati Memorial Fund Randall G. Fillion Claire Watson Fisher E.A. Fleming Audrey and Dennis Forster Endowment for the Development of Young Musicians from Ottawa/Fonds de dotation Audrey et Dennis Forster pour le développement des jeunes musiciens d'Ottawa Paul Fydenchuk & Elizabeth Macfie Sylvia Gazsi-Gill & John Gill David A. George The James Wilson Gill Estate Estate of Marjorie Goodrich Rebecca & Gerry Grace Darrell Howard Gregersen Choir Fund / Fonds pour chœurs Darrell-Howard-Gregersen Ms. Wendy R. Hanna Bill & Margaret Hilborn Dorothy M. Horwood Sarah Jennings & Ian Johns Huguette Jubinville Marcelle Jubinville Colette Kletke	Rosalind & Stanley Labow Frances Lazar Sonia & Louis Lemkow Paul & Margaret Manson Suzanne Marineau Endowment for the Arts / Fonds de dotation Suzanne Marineau pour les arts Claire Marson - Performing Arts for All Endowment / Fonds de dotation Claire Marson pour les arts de la scène à la portée de tous Dr. Kanta Marwah Endowment for English Theatre / Fonds de dotation de la D ^{re} Kanta Marwah pour le Théâtre anglais Dr. Kanta Marwah Endowment for Music / Fonds de dotation D ^{re} Kanta Marwah pour la musique Kenneth I. McKinlay Jean E. McPhee and Sylvia M. McPhee Endowment for the Performing Arts / Fonds de dotation Jean E. McPhee et Sylvia M. McPhee pour les arts de la scène Samantha Michael Robert & Sherissa Microys Heather Moore Barbara Newbegin	Johan Frans Olberg A. Palmer The Elizabeth L. Pitney Estate Samantha Plavins Michael Potter Aileen S. Rennie The Betty Riddell Estate Maryse F. Robillard Patricia M. Roy Gunter & Inge E. Scherrer Daniel Senyk & Rosemary Menke The Late Mitchell Sharp, P.C., C.C. & Mme Jeanne d'Arc Sharp Sandra Lee Simpson Marion & Hamilton Southam Victoria Steele Natalie & Raymond Stern Hala Tabl Elizabeth (Cardozo) Taylor Linda J. Thomson Bruce Topping and Marva Black Kenneth & Margaret Torrance Elaine K. Tostevin Vernon & Beryl Turner Tyler Family Charitable Foundation Jayne Watson In memory of Thomas Howard Westran Anonymous / Donateurs anonymes (29)
--	---	---	--